

**Ponencia Forma 2013**

**Título: Una aproximación al diseño de evaluación en la enseñanza del Inglés vinculado a la formación del diseñador en Cuba.**

**Autores:** Lic.TaymaLegnaTamarit Manzano. e-mail:taymat@isdi.co.cu  
Lic. Agustín Rodríguez Oliva.e-mail:agustinr@isdi.co.cu  
Instituto Superior de Diseño. Cuba

## **Resumen:**

### Objetivos:

- Promover el intercambio de ideas acerca del diseño de evaluación en la enseñanza del Inglés vinculado a la formación del diseñador
- Proponer nuevas formas de evaluación basadas en el enfoque comunicativo.

### Métodos y medios utilizados:

Desde la conferencia ambos ponentes presentamos los referentes teóricos de evaluación en la enseñanza del Inglés como lengua extranjera y propiciamos el intercambio de ideas, criterios y valoraciones sobre una nueva propuesta de ejercicios de evaluación del Inglés, vinculado a la formación del diseñador en Cuba, utilizando el enfoque comunicativo como método principal a través de los medios didácticos requeridos en los distintos momentos del proceso de enseñanza – aprendizaje.

### Resultados:

- Análisis del proceso de evaluación en la disciplina de inglés basado en el diagnóstico del banco de problemas existentes y del perfil del diseñador cubano.
- Ejemplos de ejercicios propuestos a utilizar en primer y segundo año para la evaluación del Inglés vinculado al diseño.

### Conclusiones:

Se analiza la funcionalidad de la propuesta de ejercicios utilizados para la evaluación del idioma Inglés durante la formación básica del diseñador cubano y se propone un nuevo diseño de evaluación de la lengua extranjera en correspondencia al perfil del diseñador que se aspira en nuestra sociedad para el desarrollo de las diferentes habilidades adquiridas en el proceso de enseñanza aprendizaje y verificadas en sus diferentes esferas de actuación.

## **Introducción:**

En la enseñanza de Inglés como lengua extranjera para estudiantes y profesores una de las metas a cumplir es la evaluación (como uno de los componentes del proceso de enseñanza-aprendizaje), por lo tanto el qué y cómo evaluar a los estudiantes son cuestiones claves para responder. Este trabajo aborda una aproximación al diseño de evaluación en la enseñanza del Inglés vinculado a la formación del diseñador en Cuba, donde hemos incluido los referentes teóricos de evaluación y nuevas propuestas de ejercicios como resultado de la validación de un experimento a fin de mejorar el proceso docente y lograr vincular la enseñanza del inglés con la realidad a que pertenecen nuestros estudiantes, futuros diseñadores.

El aprendizaje de una lengua conlleva al éxito de comunicación en situaciones reales, en lugar de sólo memorizar una serie de normas. La integración con el sistema de evaluación debe tener en cuenta, que el proceso sea más eficaz, amplio y objetivo, además de corresponder con el perfil del profesional vinculado a la sociedad.

La evaluación como parte del proceso educativo, es una actividad de servicio, no sólo se debe observar el aprendizaje de los estudiantes, tales como conocimientos, interpretaciones, comprensiones, aplicaciones, actitudes, destrezas, hábitos, etc., sino también su estado físico, su estado emocional, su inteligencia, sus problemas, sus capacidades, sus intereses, sus limitaciones y sus circunstancias.

Los objetivos de este trabajo son: promover el intercambio de ideas acerca de una aproximación al diseño de evaluación en la enseñanza del Inglés vinculado a la formación del diseñador, así como proponer nuevas formas de evaluación basadas en el enfoque comunicativo.

Se analiza la funcionalidad de la propuesta de ejercicios utilizados para la evaluación del idioma Inglés durante la formación básica del diseñador cubano y se propone un nuevo diseño de evaluación de la lengua extranjera en correspondencia al perfil del diseñador que se aspira en nuestra sociedad para el desarrollo de las estructuras gramaticales y de los procesos cognitivos, teniendo en cuenta la integración de las cuatro habilidades adquiridas en el proceso de enseñanza aprendizaje y de acuerdo al modo de actuación de un diseñador.

## Desarrollo

Según algunos especialistas, la evaluación es el proceso de recopilación de información con el fin de determinar el grado en que un programa cumple sus objetivos. Una aplicación sistemática, rigurosa y meticulosa de métodos científicos, cuyo objetivo es valorar el diseño, la implementación o las salidas de un programa.

El diccionario Salamanca de la lengua española define la evaluación como la "valoración de los conocimientos, aptitudes y capacidades de los elementos que participan en el proceso de aprendizaje".

La evaluación es un proceso que debe reflejar en forma multidimensional la construcción de interpretaciones, la reestructuración de esas interpretaciones con los conocimientos previos, el progreso del estudiante desde el punto de vista de la mejora continua, en concordancia con los objetivos y contenidos, la efectividad de las estrategias utilizadas para favorecer individual o colaborativamente el aprendizaje del idioma extranjero inglés, los diferentes estilos cognitivos del grupo que se está evaluando. Ello requiere que la evaluación en sí misma no puede ser un fin sino un medio para mejorar los aprendizajes del estudiante.

Mientras que en español sólo contamos con el término evaluación para referirnos a este concepto amplio; en inglés nos encontramos con dos: "evaluation" y "assessment" que nos proporcionan diferentes modos de entender la evaluación en su globalidad. El término "assessment" (valoración) refleja mejor el concepto de evaluación que desarrollamos en este trabajo.

En el siguiente cuadro -a modo de resumen- se presenta la evaluación y sus características desde una perspectiva global, entendiendo que se trata de aspectos complementarios y no excluyentes:

<i>Dimensión</i>	<i>Información</i>	<i>Apreciación</i>	<i>Feedback</i>	<i>Instrumentos</i>
Formativa (procesos)	Cualitativa	Subjetiva	Inmediato	Carpetas, diarios, etc.
Sumativa (productos)	Cuantitativa	Objetiva	Interpretado	Pruebas, exámenes, etc.

Tradicionalmente, se ha venido trabajando la evaluación según se presenta en la línea inferior, mientras que en la actualidad se están incorporando los aspectos que parecen en la línea superior.

La evaluación sumativa juega un papel importante dentro del aprendizaje ya que se

centra en los resultados obtenidos por los estudiantes. El foco de atención son los contenidos, aunque implícitamente también se evalúan los objetivos del curso. Este tipo de evaluación presenta algunas carencias:

- Ignora elementos importantes que tienen lugar en el proceso de aprendizaje (las estrategias, los estilos de aprendizaje, la motivación, etc.).
- No da oportunidades a que el aprendiente se implique activamente en el proceso de evaluación.
- El docente actúa más como un juez que como un facilitador.

Una manera de paliar estas carencias es incorporando la evaluación a la enseñanza, convirtiéndola en una actividad más del aula; así se transmitirá al alumno su valor formativo y se potenciará al máximo el feedback.

La evaluación es importante porque impulsa a los estudiantes el aprendizaje. Nos guste o no, la mayoría de los estudiantes tienden a concentrar sus energías en la forma mejor o más rápido para pasar sus "pruebas". Basado en este conocimiento, podemos utilizar nuestras estrategias de evaluación para manipular el tipo de aprendizaje que se lleva a cabo. Por ejemplo, las estrategias de evaluación que se centran principalmente en la recuperación del conocimiento probablemente promueven el aprendizaje superficial. Por otro lado, si elegimos las estrategias de evaluación que requieren pensamiento crítico o creativo de resolución de problemas, es probable darse cuenta de un mayor nivel de desempeño o logros de los estudiantes. Además, una buena evaluación puede ayudar a los estudiantes a convertirse en aprendices auto-dirigidos más eficaces (Angelo y Cross, 1993).

### **Características de la enseñanza del Inglés.**

La enseñanza del inglés con enfoque comunicativo trabaja a partir de situaciones comunicativas, textos, tareas o problemas a resolver y el aprendizaje del sistema de la lengua como realización y como discurso. En cambio, si analizamos la enseñanza del Inglés en el ISDi

Año	Descripción	Objeto del Profesional
1er	Inglés I & II	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Objetivos del Modelo del Profesional</li> </ul>
2do	Inglés III & IV (ESP)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modo de Actuación</li> </ul>
3ro, 4to y 5to	Estrategia curricular de Idioma. (Plan)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Objetivos del Modelo del Profesional.</li> </ul>

Se ha centrado más en el hablar y leer por lo que muchas veces nos hemos encontrado con estudiantes competentes en comprensión escrita (leer), "algunos" en expresión oral y con grandes carencias en expresión escrita y comprensión auditiva. Todavía hay profesores a quienes les cuesta integrar estas habilidades en la enseñanza, no digamos la evaluación de la misma. Y en una clase de inglés se habla, se lee, se escucha y se escribe.

Reflexionando sobre cómo perfeccionar la enseñanza del Inglés en el ISDi llegamos a la conclusión de que tendríamos que centrarnos en el carácter significativo del aprendizaje (textos, tareas docentes, problemas a resolver relacionados con su especialidad )A la vez se implicará en su propio aprendizaje desempeñando un papel activo tanto en el aula como fuera, o en palabras de otros investigadores que hablan de la enseñanza centrada en el alumno, "se trata de que el estudiante reflexione sobre la ruta personal que sigue para aprender, se haga consciente de sus propios recursos y, por fin, los ponga en práctica para mejorar su proceso de aprendizaje, aun cuando cuente con la ayuda del profesor" (Fernández y Sanz, 1997: 48).

Para hacer realidad este proyecto, también habría que reflexionar sobre el papel de la evaluación. Por lo tanto no podemos centrarnos sólo en productos finales o en los resultados de pruebas y exámenes si lo que pretendemos es el desarrollo de las competencias del futuro diseñador y que éste se involucre activamente en el proceso.

Debemos entonces presentar los objetivos generales del modelo del profesional y los objetivos específicos de los dos primeros años de la carrera de un diseñador para comprender como la disciplina Idioma (Inglés I,II,III,& IV) tributa al diseño.

- **Modo de actuación:**

**Proyecto** (Diseñar)

**Evaluación** (Evaluar)

**Investigación** (Investigar)

**Gestión** (Gestionar)

- **Campos de acción:**

**\_Producción:** relacionado con *tecnologías, procesos productivos, recursos humanos y materiales* y su gestión, así como con los factores *funcionales* de los productos, leyes de la *física, sistemas técnicos, estructurales y mecánicos*.

**\_Circulación:** relacionado con el *mercado*, sus leyes, soportes y logística, la *distribución, almacenamiento y transportación* de los productos, así como con *aspectos empresariales, socio-económicos y de gestión de la calidad*.

**\_Consumo:** relacionado con el *contexto*, sus características físicas, ambientales y psicológicas, el *usuario*, sus características físicas, socioculturales y psicológicas, el *uso* de los productos y la interacción usuario-producto-contexto, donde este se manifiesta.

- **El Profesional de Diseño Industrial debe:**

**\_Poseer** independencia, pensamiento integrador, visión global y flexibilidad, que permita abordar creativamente los problemas profesionales, con un enfoque interdisciplinario y de trabajo en equipo.

**\_Desarrollar independiente y sistemáticamente capacidades de investigación y superación, al nivel que demanda el acelerado progreso científico técnico y en idioma español e inglés.** *(Es así que los estudiantes deben ser capaces de utilizar eficientemente la literatura publicada en Inglés, relevante al perfil amplio de su especialidad. El desarrollo de esta habilidad debe ponerse de manifiesto en la ejecución de tareas concretas que pueden abarcar desde la extracción total o parcial, general o específica de la información de un texto ( resúmenes, preguntas), hasta la comparación de la información contenida en diferentes textos a fin de solucionar un determinado problema)*

**\_Analizar la realidad, detectar necesidades y definir las en términos de problema de diseño,** analizando los factores de diseño, determinando las condicionantes y requisitos del proyecto..

**\_Desarrollar las soluciones** definiendo recursos materiales, procesos, adecuaciones tecnológicas y técnico constructivas.

**\_Comunicar** adecuadamente las soluciones a partir definir el contenido, la forma, los soportes y la documentación necesaria para cada etapa del proceso de diseño, así como la **exposición oral** de los resultados parciales o finales.

**\_Diseñar productos** en las esferas de actuación: Objeto, Espacio y Maquinarias.

**\_Gestionar la actividad de Diseño** a nivel proyectual, dirigir los proyectos integralmente coordinando los recursos humanos y materiales necesarios.

**\_Evaluar la calidad de las soluciones** en las esferas de actuación: Objeto, Espacio y Maquinarias, así como cada etapa del proceso de Diseño. *(Los estudiantes deben ser capaces de expresarse con fluidez en situaciones reales, tanto en su actividad académica, como en su vida profesional y desarrollar la comprensión auditiva como apoyo y reafirmación de la expresión oral en idioma Inglés).*

### **Objetivos 1er año**

---

- **Comunicar gráfica y verbalmente sus diseños,** con eficacia, en las diferentes etapas del proceso.
- Diseñar formas bi y tridimensionales, haciendo énfasis en el factor estético. *(Desarrollo de la expresión oral y la comprensión auditiva fundamentalmente, se trabaja para mejorar la fluidez y vocabulario académico)*

### **Objetivos 2do año**

---

- Diseñar a nivel conceptual productos y soportes de comunicación, que operan en el plano y en la tridimensión, de baja complejidad, haciendo énfasis en los factores funcionales, de uso, contextuales, e incorporando

decisiones generales de materiales y procesos para su elaboración o reproducción industrial.

- Aplicar en el desarrollo y **presentación de proyectos de baja complejidad**, distinciones lingüísticas y comunes a Diseño Industrial e Informacional y comunicar adecuadamente sus resultados de diseño. *(Desarrollo de la expresión oral y la comprensión auditiva fundamentalmente, se trabaja para mejorar la fluidez y vocabulario académico)*
- Utilizar la literatura especializada tanto en español como en inglés, con vistas a la actualización y auto superación en general. *(Desarrollo de comprensión escrita, extracción de información, elaboración de resúmenes y técnicas de lecturas)*

### **Validación del experimento**

Hace dos cursos se determinó poner en práctica un experimento con 54 estudiantes de primer y segundo año de la carrera de diseño donde durante las diferentes evaluaciones de la disciplina (un examen de suficiencia, , una prueba intrasemestral y un examen final ) se implementó un serie de ejercicios como los "multiple choice or problem solving" en busca de la integralidad de las cuatro habilidades del idioma, motivar a los estudiantes y perfeccionar el sistema de evaluación de Inglés en la formación del estudiante de diseño.



A partir de la implementación del experimento se logró un mejor resultado en la calidad de la promoción y el aprendizaje en general en comparación con los cursos anteriores. Por ejemplo: la muestra fue de 54 estudiantes con los siguientes resultados:

- a. 35 estudiantes 5 ----- 68%
- b. 14                                    4 ----- 25%,
- c. 3                                        3 ----- 5,4%
- d. 2                                        2 ----- .3.7 %.

Se elevó la eficiencia, efectividad y utilidad de la evaluación desde un enfoque comunicativo. Se requiere menos tiempo para contestar las preguntas, son fáciles de marcar y calificar, proporcionan una mayor cobertura de material, permite una amplia gama de dificultades a trabajar individualmente. Fácil de identificar las fortalezas y las debilidades de los estudiantes en contextos específicos, como la utilización de elementos gramaticales y fonéticos.

En aras de alcanzar la eficiencia debemos sistemáticamente guiar a los estudiantes para que desarrollen la habilidad crítica de autoevaluar su trabajo o el de su compañero, logrando trabajar individual o en pareja, facilitando el uso de la evaluación formativa. Además de continuar los proyectos integradores, así obtener mejores resultados en la calidad de la enseñanza y el aprendizaje.

No podemos olvidar que la evaluación frecuentemente requiere de recursos, tiempo y experiencia profesional principalmente en la enseñanza de lenguas extranjeras debe velarse por el desarrollo y utilización de medios de enseñanza adecuados, incluido el uso de medios técnicos tales como grabadoras, según la planificación docente que se establezca y en correspondencia con la situación real de estos. Asimismo, debido al carácter del plan de estudio en la clase de introducción y sistematización de los contenidos, es necesario que cada estudiante disponga de la posibilidad de trabajar con la computadora el tiempo que necesite para la asimilación del material. y que tenga acceso efectivo a diccionarios para lograr efectividad en el proceso docente educativo.

## **Ejemplos de algunos ejercicios**

### **1. Problem Solving**

You and one of your classmates are trying to participate in an international design contest. You sent some works to Canada. The finalists have to travel to Canada representing their countries. Your classmate's designs and yours were selected but there is just a covered ticket for Cuba. Besides, you know that your designs are not so good as your classmate's. Someone should go. The final decision depends on you.

What would you do?

- A- You go to Canada and do your best without taking into account your classmate has more possibilities to win.
- B- You give the opportunity to your classmate because you know his works are better than yours.

- C- You ask your professor to take the decision even though you and the professor do not get along well.
- D- You try to convince your classmate of giving you the opportunity to go to Canada. Maybe carrying his works.
- E- Neither you nor your classmate are going to travel because you both consider that there must be two tickets.

2. Vocabulary

Use the words in capitals to form a word that fits in the space in the same line.

Choosing a car

1. There comes a time when not having a car becomes (o)..... Choosing your first car is an (1)..... experience. Most men's (2)..... is so vivid that they see themselves speeding along in a (3)..... sports car, attracting (4)..... looks from those they pass, in (5)..... this does not happen that often. More practical and (6)..... aspects have to be considered when choosing a car. The (7)..... is normally between a small city car which is (8)..... to run and

easy to park and a larger family car which would be more (9)..... and probably be fitted with more (10)..... features

Practical	0	impractical
excite	1	
Imagine	2	
Power	3	
envy	4	
Real	5	
Finance	6	
Choose	7	
Economy	8	
comfort	9	
safe	10	

2. Speaking

Here is a learner. Which way would you suggest for him to improve his English, A, B or C?



Pépe, aged 46, is Cuban. He lives in Havana, with his wife and two children. He has never learnt English before but needs it for his new job as a designer.

- A. Chat to as many foreign tourist as possible.
- B. Study English grammar by himself
- C. Go to conversation classes.

## Reflection

How did the age, ways and context in which you learnt English influence your success at learning?

What would help your learners to learn English better?

### 3. Speaking - Writing

Look at the pictures.

Which chair do you like the most?

Support your answer based on type of line.



## Conclusiones

En el aprendizaje del idioma Inglés, existen conductas relevantes en nuestros alumnos, y gracias a las evaluaciones del tipo diagnóstica, formativa o sumativa, lograremos con una buena mediación obtener resultados más gratificantes en esta lengua extranjera.

Nuestra propuesta de ejercicios basada en el enfoque comunicativo es parte de una de las etapas del perfeccionamiento del diseño de evaluación en la enseñanza del Inglés en el ISDi, con resultados satisfactorios a partir de la validación de un experimento con una muestra de estudiantes del 1er y 2do año que se irradiará en los restantes grupos así como en años superiores a través de diferentes acciones planificadas en la estrategia curricular de idioma.

En los ejercicios propuestos se trabajan ejercicios de diferentes tipología, se orienta el análisis de las estructuras gramaticales, así como el vocabulario académico necesario y la fonética, en situaciones reales que deben solucionar los estudiantes de forma individual, en pareja o en equipo facilitando la evaluación formativa, sin olvidar el modo de actuación del estudiante de diseño en formación.

Los ejercicios propuestos están dirigidos a estimular al estudiante a desarrollar su autonomía, capacidad de reflexionar y auto regular su aprendizaje. La evaluación como proceso sistemático, continuo e integral debe incentivar al estudiante a construir sus logros, progresos y actitudes respecto a su actividad diaria.

Sabemos que el camino a seguir debemos ir trazándolo entre profesores y estudiantes paso a paso, desde las propuestas más a fines para avanzar hacia las más novedosas y creativas. Para lograrlo se debe mejorar constantemente los medios de enseñanza *el uso de medios técnicos tales como grabadoras, computadoras, material auténtico on line, revistas, libros especializados sobre diseño y diccionarios*. El intercambio de ideas entre colegas, la participación en talleres y superación permanente pueden ser vías para encontrar el modelo de diseño de evaluación ideal de la enseñanza del Inglés para futuros diseñadores.

## BIBLIOGRAFIA

- 1.-Addine Fernández, Fátima. Didáctica teoría y práctica. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de la Habana, 2004
- 2.-Arango Hoyo y Álvarez Roche. Evaluación Institucional. Resultado de Investigación. ISPETP, Ciudad de la Habana, 2005
- 3.-Álvarez Roche, Zenaida y Orestes Castro Pimienta. La evaluación educativa. Material de Estudio. Ecuador. Santa Elena.2002
- 4.- Álvarez Zayas, C. Fundamentos Teóricos de la dirección del proceso docente en la Educación Superior cubana. Edit. MES. P.136-137. La Habana. 1989.
- 5- Bravo Jorge y Gómez Héctor. Aspectos Básicos de la Evaluación Educativa. Loja Ecuador, 1990.
- 6- Brissenden, G., & Slater, T. Assessment primer. In College Level One (CL-1) Team. *Field-tested learning assessment guide*. Available at <http://www.flaquide.org>. Taken from internet.April 11<sup>th</sup>, 2013
- 7- Carrasco, J.Bases de la evaluación/José Carrasco.-6-9.--En la Escuela en Acción.--Año 6 no.10399. Madrid. 1979.
- 8.-Castellano Simona, Doris y otros. Aprender y enseñar en la Escuela Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de la Habana, 2004
- 9- Castro Pimienta, O. La Evaluación pedagógica. CEPTP. ISPETP p.1-30. La Habana. 1992.
- 10-Feuerstein, R., El desarrollo del potencial de aprendizaje, Revista electrónica de investigación educativa, Vol. 4, Nº 2, 2002.
- 11-Jacques Delors. La Educación encierra un tesoro. UNESCO. Santillana, 1996.
- 12-McAlpine, M. *Principles of assessment*. Glasgow: University of Glasgow, Robert Clark (2002)
- 13-Rico Montero P. ¿Cómo el alumno evalúa los resultados de sus tareas docentes?..p61-68. En temas de Psicología para Maestros. Edit. Pueblo y Educación. La Habana. 1987.
- 14-Valdés Veloz, Héctor. Desempeño del maestro y su evaluación. Editorial Pueblo y Educación,2005
- 15-Villarroel Idrovo, J. Evaluación Educativa. Estudio Crítico Ibarra. Universidad Técnica del Norte. Ecuador. 1990.

